

31. Uredba o ratifikaciji Memoranduma o soglasju med Ministrstvom za zdravje Republike Slovenije in Regionalnim uradom Svetovne zdravstvene organizacije za Evropo o organizaciji Konference na visoki ravni za enakosti v zdravju – pospeševanje napredka za zdrava in uspešnejša življenja vseh v evropski regiji SZO

Na podlagi prve alineje šestega odstavka 75. člena Zakona o zunanjih zadevah (Uradni list RS, št. 113/03 – uradno prečiščeno besedilo, 20/06 – ZNOMCMO, 76/08, 108/09, 80/10 – ZUTD, 31/15 in 30/18 – ZKZaš) izdaja Vlada Republike Slovenije

U R E D B O

o ratifikaciji Memoranduma o soglasju med Ministrstvom za zdravje Republike Slovenije in Regionalnim uradom Svetovne zdravstvene organizacije za Evropo o organizaciji Konference na visoki ravni za enakosti v zdravju – pospeševanje napredka za zdrava in uspešnejša življenja vseh v evropski regiji SZO

1. člen

Ratificira se Memorandum o soglasju med Ministrstvom za zdravje Republike Slovenije in Regionalnim uradom Svetovne zdravstvene organizacije za Evropo o organizaciji Konference na visoki ravni za enakosti v zdravju – pospeševanje napredka za zdrava in uspešnejša življenja vseh v evropski regiji SZO, sklenjen v Kopenhagnu 30. aprila 2019.

2. člen

Memorandum se v izvirniku v angleškem jeziku in prevodu v slovenskem jeziku glasi¹:

¹ Prilogi 1 in 2 sta na vpogled v Sektorju za mednarodno pravo Ministrstva za zunanje zadeve.

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
Between the World Health Organization, through
its Regional Office for Europe and the Ministry
of Health of the Republic of Slovenia,
for the organization of a conference
High-level Conference on Health Equity –
Accelerating Progress Towards Healthy
and Prosperous Lives for all
in the WHO European Region
Ljubljana, Slovenia 11-13 June 2019

The Ministry of Health of the Republic of Slovenia (hereinafter referred to as the "Ministry")

The World Health Organization, through its Regional Office for Europe (hereinafter referred to as the "WHO/EURO")

Have agreed as follows:

1. High-level Conference on Health Equity – Accelerating Progress Towards Healthy and Prosperous Lives for all in the WHO European Region (hereinafter referred to as "the Conference") will be organized by WHO/EURO in collaboration with the Ministry.

2. The Conference will be held from 11 to 13 June 2019 in Ljubljana, Slovenia. The Conference venue is to be selected by the Ministry in agreement with WHO/EURO. The Conference will be an important milestone in improving health equity and focus on the solutions that generate and protect the conditions needed for all to be able to live health prosperous lives. The announcement, which includes the statement of the scope and purpose of the Conference, will be sent to the ministers of health of the Member States of the WHO European Region in March 2019.

3. The Conference will be attended by delegates nominated by the ministries of health of the Member States of the WHO European Region. Other sectors and relevant international intergovernmental and non-governmental organizations will also be asked to nominate representatives. The number of participants is estimated to be 250 including delegates from member states and representative on Non-Governmental Organizations (NGOs) and media.

4. Being a WHO Conference, it will, at all times, be in line with WHO's policies, regulations, rules and administrative practices. In particular, no material relating to or resulting from the Conference will contain any advertising for commercial entities, WHO/EURO shall therefore be consulted on all relevant matters by the Ministry to ensure that the Conference will be organized accordingly.

5. An organizing committee has been set up by the Ministry and WHO/EURO for the preparation of the Conference. It will take into full consideration the WHO rules and regulations related organization of WHO conferences.

6. An External Advisory Working Group (hereinafter referred to as "EAWG") has been set up by WHO/EURO to support the technical preparations particularly related to the conference outcome statement, identifying speakers, country best practices. One meeting of EAWG shall precede the Conference.

7. A Scientific Working Group (hereinafter referred to as "SWG") has been set up by WHO/EURO to provide scientific oversight to the key evidence documents of the conference. Two meetings of SWG shall precede the Conference.

8. WHO/EURO will cover the cost and be responsible for the following:

a. Drafting, finalizing, designing in the official working language of the conference (English) the conference working papers and information documents and presentations that would be distributed beforehand and during the Conference.

b. Organizing the drafting process and consultation for the Conference outcome statement for adoption, including the review and pre-approval by representatives of the Member States.

MEMORANDUM O SOGLASJU
med Regionalnim uradom Svetovne zdravstvene
organizacije za Evropo in Ministrstvom
za zdravje Republike Slovenije
o organizaciji konference
Konferenca na visoki ravni za enakosti
v zdravju – pospeševanje napredka za zdrava
in uspešnejša življenja vseh
v evropski regiji SZO
Ljubljana, Slovenija, 11.–13. junij 2019

Ministrstvo za zdravje Republike Slovenije (v nadaljnjem besedilu: ministrstvo)

Regionalni urad Svetovne zdravstvene organizacije za Evropo (v nadaljnjem besedilu: SZO/EVRO)

sta sklenila:

1. SZO/EVRO bo v sodelovanju z ministrstvom organiziral konferenco na visoki ravni za enakosti v zdravju – pospeševanje napredka za zdrava in uspešnejša življenja vseh v evropski regiji SZO (v nadaljnjem besedilu: konferenca).

2. Konferenca bo potekala od 11. do 13. junija 2019 v Ljubljani, Slovenija. Mesto, kjer bo potekala konferenca, bo izbralo ministrstvo v dogovoru s SZO/EVRO. Konferenca bo pomemben mejnik pri izboljšanju enakosti v zdravstvu in se bo osredotočila na rešitve, ki ustvarjajo in varujejo razmere, potrebne za zdravo in uspešno življenje vseh. Naznanilo, ki vključuje tudi izjavo o obsegu in namenu konference, bo marca 2019 poslano ministrom za zdravje držav članic evropske regije SZO.

3. Konference se bodo udeležili delegati, ki jih bodo imenovali ministri za zdravje držav članic evropske regije SZO. Poziv bo poslan tudi drugim sektorjem in ustreznim mednarodnim medvladnim in nevladnim organizacijam, da imenujejo svoje predstavnike. Ocenjeno število udeležencev je 250, vključno z delegati iz držav članic, predstavniki nevladnih organizacij (NVO) in medijev.

4. Konferenca SZO bo potekala vedno v skladu s politikami, predpisi, pravili in administrativnimi praksami SZO. Gradivo, ki se nanaša na konferenco ali izhaja iz nje, ne bo vsebovalo oglasov za poslovne subjekte, zato se bo ministrstvo za zagotavljanje ustrezne organizacije konference o vseh pomembnih zadevah posvetovalo s SZO/EVRO.

5. Ministrstvo in SZO/EVRO sta ustanovila organizacijski odbor za pripravo konference. Ta bo v celoti upošteval pravila in predpise SZO, ki se nanašajo na organizacijo konferenc SZO.

6. SZO/EVRO je ustanovil zunanjo svetovalno strokovno skupino (v nadaljnjem besedilu: ZSSS) za podporo tehničnim pripravam, ki se še posebej nanašajo na izjavo o rezultatih konference, prepoznavanje govornikov in najboljše prakse v državi. Pred konferenco bo organiziran en sestanek ZSSS.

7. SZO/EVRO je ustanovil znanstveno delovno skupino (v nadaljnjem besedilu: ZDS), ki zagotavlja znanstveni pregled ključnih dokaznih dokumentov konference. Pred konferenco bosta organizirana dva sestanka ZDS.

8. SZO/EVRO bo kril stroške in odgovaljal za:

a. Pripravo, dokončanje, oblikovanje delovnih dokumentov in informacijske dokumentacije ter predstavitev v uradnem delovnem jeziku konference (angleščina), ki bodo razdeljeni pred in med konferenco.

b. Organizacijo pripravljalnega postopka in konzultacij za sprejem izjave o rezultatih konference, tudi za pregled in predhodno potrditev od predstavnikov držav članic.

c. Providing rapporteurs for the Conference and covering associated costs.

d. Elaborating, translating and disseminating the final conference report in the official language of the Conference (English).

e. Organizing and covering cost for simultaneous interpretation between the two official working languages for the two conference days (over 3 days) to be covered by two interpreters.

f. Organizing international communication strategy and media coverage related to the Conference.

g. Preparing and distributing the Conference announcements.

h. Preparing the Conference communications design.

i. Designing and preparing WHO scientific presentations and other Conference materials such as roll-ups, exhibition stands to be exhibited at the venue of the Conference.

j. Ensuring salary of the following staff involved in the organization of the Conference in WHO/EURO:

a. A Director for 1.5 months at D1 level

b. A Head of Office for 5 months at P6 level

c. A Technical Officer for 5 months at P3 level

d. 1.5 assistants for 5 months at G5 level

k. Preparing and distributing invitations to the Conference:

– Invitations to all Member States will be sent in March 2019 with the request to nominate national participants up to two persons led by the Minister of Health

– Invitations to the WHO Regions for Health Network (RHN) and to the WHO European Healthy Cities Network will be sent in March 2019 with the request to nominate a participant to represent the sub-national level

– Invitations to other sectors and relevant international intergovernmental and non-governmental organizations will be sent in April 2019

– Invitations for the Conference speakers and session chairs

– Invitations for the Conference invited guests

Nominees will be requested to confirm their participation to WHO/EURO in April 2019. The nomination forms of participants will be sent to the local organizing committee as soon as they are received.

l. Approaching the Ministers of the Member States of the WHO European Region in order to maximize ministerial participation at the highest level.

m. Preparing the provisional and final list of participants, table signs and nametags for participants.

n. Covering costs of WHO/EURO staff for preliminary visits to the venue in order to have consultation between WHO/EURO and local organizers including issues of information and communications technology.

o. Covering travel costs for the following participants:

– countries that specifically request support for their heads of delegations as per WHO/EURO procedures

– Advisers and speakers

– WHO/EURO staff

The travel requests will be issued by WHO/EURO in line with the WHO general policy and principles for duty travel.

p. Covering reduced per diem for the following participants:

– countries that specifically request support for their heads of delegations as per WHO/EURO procedures

– Advisers and speakers

– WHO/EURO staff

q. Covering reduced incidentals (one arrival and one departure) as local transportation is provided by the Ministry for the following participants:

– Advisers and speakers

r. Providing technical support to the Ministry in its scientific preparations to the Conference to ensure their completion to a high-level of quality before the Conference.

c. Zagotavljanje poročevalcev za konferenco in kritje s tem povezanih stroškov.

d. Pripravo, prevod in širjenje končnega poročila o konferenci v uradnem jeziku konference (angleščina).

e. Organizacijo in kritje stroškov simultanege tolmačenja med dvema uradnima delovnima jezikoma za dva konferenčna dneva (čez 3 dni), kar vključuje dva tolmača.

f. Organizacijo mednarodne komunikacijske strategije in medijsko poročanje o konferenci.

g. Pripravo in razdeljevanje naznanil o konferenci.

h. Pripravo komunikacijskega koncepta za konferenco.

i. Oblikovanje in pripravo znanstvenih predstavitev SZO in drugega gradiva za konferenco, kot so panoji in stojala, ki bodo razstavljeni na kraju konference.

j. Zagotavljanje plače za osebe, ki bo sodelovalo pri organizaciji konference v SZO/EURO:

a. direktor za 1,5 meseca na ravni D1

b. vodja urada za 5 mesecev na ravni P6

c. tehnični uradnik za 5 mesecev na ravni P3

d. 1,5 asistenta za 5 mesecev na ravni G5

k. Pripravo in razdeljevanje vabil za konferenco:

– V marcu 2019 bodo vsem državam članicam poslana vabila s prošnjo za imenovanje do dveh nacionalnih udeležencev, ki ju vodi minister za zdravje.

– V marcu 2019 bodo Mreži regij za zdravje (RHN) SZO in Evropski mreži zdravih mest SZO poslana vabila s prošnjo za imenovanje udeleženca, ki bo sodeloval kot predstavnik na podnacionalni ravni.

– V aprilu 2019 bodo vabila poslana drugim sektorjem in ustreznim mednarodnim medvladnim in nevladnim organizacijam.

– Vabila za govornike in predsedujoče zasedanjem konference.

– Vabila za goste, vabljeni v okviru konference.

Predlagani udeleženci bodo morali svojo udeležbo potrditi SZO/EURO v aprilu 2019. Udeleženci morajo obrazce za imenovanje kar najhitreje po prejemu poslati lokalnim organizacijskim odborom.

l. Pristop k ministrom držav članic evropske regije SZO za zagotavljanje čim večjega števila ministrskih udeležencev na najvišji ravni.

m. Pripravo začasnega in končnega seznama udeležencev, namiznih označb z imeni in priponk z imeni udeležencev.

n. Poravnavanje stroškov zaposlenih SZO/EURO za predhodne obiske mesta konference v zvezi s posvetovanji med SZO/EURO in lokalnimi organizatorji, tudi glede informacijske in komunikacijske tehnologije.

o. Poravnavanje potnih stroškov za naslednje udeležence:

– Vodje delegacij iz držav, ki bodo izrecno zaprosile za podporo v skladu s SZO/EURO postopki.

– Svetovalce in govornike.

– Zaposlene SZO/EURO.

Zahtevke za potne stroške izda SZO/EURO skladno s splošno politiko in načeli za službena potovanja SZO.

p. Poravnavanje znižanih dnevnic za naslednje udeležence:

– Vodje delegacij iz držav, ki bodo izrecno zaprosile za podporo v skladu s SZO/EURO postopki.

– Svetovalce in govornike.

– Zaposlene SZO/EURO.

q. Poravnavanje znižanih drugih izdatkov (en prihod in en odhod), saj ministrstvo zagotavlja lokalni prevoz za naslednje udeležence:

– Svetovalce in govornike.

r. Zagotavljanje tehnične podpore ministrstvu pri znanstvenih pripravah na konferenco za doseganje visoke ravni kakovosti pred konferenco.

9. The Ministry will take needed actions to achieve the following:

a. Providing smoke free facilities for the conference and social events, ensuring sufficient number of non-smoking rooms for the participants in the hotels.

b. The Ministry will work with their counterparts in the Member States of the WHO European Region in order to ensure a personalized approach to maximize the number of health ministers attending.

c. Organizing and covering cost for simultaneous interpretation during press conference.

d. Booking and payment of accommodation for the following participants:

– 36 invited delegates from countries that are eligible for financial support as per Annex 1

– 15 representatives of the non-governmental organizations

e. Providing possibility of accommodation for all delegates who are not included in 8.d

f. Booking and covering cost of conference facilities, which shall include (1) the necessary meeting facilities for accommodating all participants in a main hall and the parallel sessions, (2) office for the WHO/EURO Regional Director, (3) offices for the WHO Secretariat (Conference Coordinator and WHO/EURO staff), (4) offices for rapporteurs and drafting of Conference outcome statement, (5) press conference room, (6) documents reproduction site, (7) areas suitable for registration of participants, information desk and market place of good practices and interactive tools, (8) internet café, (9) open wi-fi connection with sufficient bandwidth to be agreed with IT professionals from WHO/EURO.

g. Covering cost and organizing local transportation for all delegates to/from airport and hotels, to/from hotels and Conference venue, to/from receptions and social events, plus official cars for the Regional Director, Ministers of Health and VIP, communication arrangements with delegates in this respect.

h. Organizing venue for and provision of lunches, as well as refreshments during coffee breaks, and bottled water in the Conference room.

i. Ensuring that hotels for delegates, reception venues and the Conference venue conform to the highest available security standards at a minimum commensurate with the most recently completed UN and host country security threats assessments.

j. Providing computers, printers, photocopiers, overheads including PowerPoint projectors, microphones, video and miscellaneous office equipment at the Conference venue (according to WHO/EURO specifications to be agreed and signed by the Conference coordinators).

k. Covering cost of interpretation equipment and booths for the official languages of the Conference (English and Russian) in the plenary hall.

l. Printing and distributing the working papers, background documents, final list of participants and presentations that are distributed during the Conference.

m. Printing of conference banner to be exhibited at the main entrance the venue of the Conference.

n. Developing and organizing a national communication strategy and media coverage related to the Conference, including organization of press conference on-site.

o. Covering cost and organizing reception hosted by the Ministry of Health of the Republic of Slovenia.

p. Providing local secretarial and auxiliary staff English speaking, including staff capable of helping with information technology problems and custodial staff.

q. Organizing first emergency aid medical services.

10. WHO/EURO and the Ministry will work together closely during the conference preparations. The following arrangements shall be done in agreement with each other:

9. Ministrstvo bo sprejelo ustrezne ukrepe za:

a. Zagotavljanje nekadilskih prostorov na konferenci in družabnih dogodkih, zagotavljanje zadostnega števila nekadilskih sob za udeležence v hotelih.

b. Ministrstvo bo sodelovalo s svojimi partnerji v državah članicah evropske regije SZO za zagotavljanje osebnega pristopa k doseganju čim večjega števila udeleženih ministrov za zdravje.

c. Organizacijo in poravnavanje stroškov simultanege tolmačenja med tiskovno konferenco.

d. Rezerviranje in plačilo namestitve za naslednje udeležence:

– 36 vabljenih delegatov iz držav, ki so upravičene do finančne podpore iz Priloge 1

– 15 predstavnikov nevladnih organizacij

e. Možnosti namestitve za vse delegate, ki niso vključeni pod točko 8.d.

f. Rezervacijo in poravnavanje stroškov konferenčnih prostorov, kar vključuje (1) nujne konferenčne prostore za namestitev vseh udeležencev v glavni avli in za zasedanja, ki bodo potekala vzporedno, (2) pisarno za regionalnega direktorja SZO/EVRO, (3) pisarne za tajništvo SZO (koordinator konference in zaposleni SZO/EVRO), (4) pisarne za poročevalce in za pripravo izjave o rezultatih konference, (5) prostor za tiskovno konferenco, (6) mesto za razmnoževanje dokumentov, (7) prostore, primerne za registracijo udeležencev, informacijsko točko in prostor za izmenjavo dobrih praks in interaktivnih orodij, (8) spletno kavarno, (9) odprt brezžični dostop do spleta z zadostno pasovno širino, o čemer se je treba dogovoriti s strokovnjaki za IT pri SZO/EVRO.

g. Poravnavanje stroškov in organizacija lokalnih prevozov za vse delegate na letališče in v hotele in z/iz njih, v hotele in na mesta konference in iz/z njih, na sprejeme in družabne dogodke in z njih, dodatno tudi uradna vozila za regionalnega direktorja, ministre za zdravje in VIP, komunikacijske dogovore z delegati v tem smislu.

h. Organizacijo kraja za zagotavljanje kosil, tudi za osvežitev med odmori, ustekleničeno vodo v konferenčni sobi.

i. Zagotavljanje, da hoteli za delegate, sprejemna središča in prizorišče konference ustrezajo najvišjim varnostnim standardom, skladnim z najnovejšimi izvedenimi ocenami varnostnih groženj OZN in države gostiteljice.

j. Zagotavljanje računalnikov, tiskalnikov, kopirnih strojev, režijske opreme, vključno s predvajalniki PowerPoint, mikrofoni, video in drugo pisarniško opremo na kraju konference (skladno s specifikacijami SZO/EVRO, ki se dogovorijo s koordinatorji konference in jih podpišejo z njimi).

k. Poravnavanje stroškov opreme in kabin za tolmačenje uradnih jezikov konference (angleščina in ruščina) v plenarni avli.

l. Tiskanje in distribucijo delovne dokumentacije, podporne dokumentacije, končnega seznama udeležencev in predstavitev, ki so razdeljeni med konferenco.

m. Tiskanje oglasnega traku za konferenco, ki bo postavljen na glavnem vhodu stavbe, kjer poteka konferenca.

n. Pripravo in organizacijo nacionalne komunikacijske strategije in medijsko pokrivanje, povezano s konferenco, vključno z organizacijo tiskovne konference na licu mesta.

o. Poravnavanje stroškov in organizacijo sprejema, ki ga gosti Ministrstvo za zdravje Republike Slovenije.

p. Zagotavljanje lokalnega osebja, ki izvaja tajniška in dopolnilna dela, ki govori angleško, tudi osebje, ki lahko pomaga pri težavah z informacijsko tehnologijo, in skrbnike.

q. Organizacijo storitev prve pomoči.

10. SZO/EVRO in ministrstvo bosta tesno sodelovala med pripravami na konferenco. Dogovorila se bosta o naslednjih ureditvah, kot so:

- Selection of Conference venue and hotels.
- Preparing the Conference announcement.

11. Allocation of the costs covered by the Ministry is listed in Annex 2.

12. The Conference coordinator at WHO/EURO is Ms Chris Brown, Head, European Office for Investment for Health and Development. The Conference coordinator at the Ministry of Health is Dr Vesna-Kerstin Petrič, Head of the Division for Health Promotion and Prevention of Noncommunicable Diseases, Ministry of Health of Slovenia. The Coordinators will be supported by respective teams in WHO/EURO and the Ministry. The Conference coordinators are entitled to sign detailed specifications and protocols, if necessary, which follow this Memorandum of Understanding, and subject to consultation with appropriate parts of in their respective organizations in order to secure the necessary clearances. They are also empowered to make other direct arrangements in coordination with each other, when necessary, to ensure the smooth preparation and management of the Conference.

13. WHO will not be responsible in any way for any claims, liabilities or disputes that may arise in connection with or as a result of the organization of the Conference. The Ministry will indemnify and hold WHO harmless from and against of claims of third parties to WHO and its advisers, agents and employees, except where it is agreed between the Ministry and WHO that such claims and liabilities arise from the gross negligence or wilful misconduct of such advisers, agents and employees.

14. Except as explicitly provided in this Memorandum of Understanding, neither Party shall, in any statement or material of a promotional nature, refer to the relationship of the other Party to the collaboration pursuant to this Memorandum of Understanding, or otherwise use the other Party's name, acronym and /or emblem, without the prior written consent of the other Party.

15. The Ministry will facilitate issuance in a timely fashion of visas when required to permit entry into, stay and departure from the Republic of Slovenia for the participants of the Conference.

16. Nothing in or relating to the Memorandum of Understanding shall be deemed a waiver of any of the privileges and immunities WHO enjoys by virtue of its status as an international organization.

17. WHO may postpone or change the venue and/or timing of the Conference upon consultation with the Ministry if the security phase determined by the United Nations Department of Safety and Security increases from the security rating at the time of signature and prior to the opening of the meeting. If WHO chooses to exercise this right, WHO shall be released under this Memorandum of Understanding and the Parties will immediately consult with a view to limiting and equitably distributing reasonable costs associated with such decision.

18. Any dispute relating to the interpretation or application of this Memorandum of Understanding shall, unless amicably settled, be subject to conciliation. In the event of failure of the latter, the dispute shall be settled by arbitration. The arbitration shall be conducted in accordance with the modalities to be agreed upon by the Parties or, in the absence of agreement, in accordance with the UNCITRAL Arbitration Rules. The parties shall accept the arbitral award as final.

19. This Memorandum of Understanding is entered into on the understanding that WHO/EURO's policies, rules and regulations and administration procedures are adhered to at all times and in all matters related to the Conference and shall enter into force 30 days from the signature of the last Contracting Party, until conclusion of the conference, and shall be applied provisionally from the signature of the latter. In particular, no material relating to or resulting from the Conference will contain any advertising for commercial entities.

- Izbira kraja konference in hotelov.
- Priprava napovedi konference.

11. Razporeditev stroškov, ki jih krije ministrstvo, je navedena v prilogi 2.

12. Koordinatorica konference za SZO/EVRO je ga. Chris Brown, vodja Evropskega urada SZO za vlaganje v zdravje in razvoj. Koordinatorica konference za Ministrstvo za zdravje je ga. Vesna Kerstin Petrič, vodja Sektorja za krepitev zdravja in obvladovanje kroničnih nenalezljivih bolezni in stanj pri Ministrstvu za zdravje Republike Slovenije. Koordinatorici imata podporo ustreznih ekip SZO/EVRO in ministrstva. Koordinatorici konference sta pooblašteni za podpisovanje podrobnih specifikacij in protokolov, če so potrebni, ki izhajajo iz tega memoranduma o soglasju, in ob posvetovanju z ustreznimi sektorji njenih organizacij za zagotavljanje potrebnih postopkov. Prav tako sta pooblašteni, da sami skleneta neposredne ureditve, ko je to potrebno, za zagotavljanje neovirane priprave in vodenja konference.

13. SZO nikakor ne odgovarja za kakršne koli zahtevke, obveznosti ali spore, ki bi izhajali iz organizacije konference ali bi bili njena posledica. Ministrstvo bo SZO povrnilo in prevzelo odgovornost za vse zahtevke tretjih strank do SZO in njenih svetovalcev, zastopnikov in zaposlenih, razen če se ministrstvo in SZO dogovorita, da bi taki zahtevki in obveznosti izhajali iz grobe malomarnosti ali namernega neustreznega ravnanja teh svetovalcev, zastopnikov in zaposlenih.

14. V nobeni izjavi ali gradivu promocijske narave se nobena stranka ne sme sklicevati na sodelovanje z drugo stranko v povezavi s tem memorandumom o soglasju ali kako drugače uporabiti naziva, kratice in/ali znaka druge stranke brez predhodnega pisnega soglasja druge stranke, razen če je v memorandumu o soglasju izrecno navedeno drugače.

15. Ministrstvo bo omogočilo pravočasno izdajo viz, potrebnih za dovoljenje vstopa, prebivanja in odhoda udeležencev konference iz Republike Slovenije.

16. Nič v povezavi s tem memorandumom o soglasju se ne šteje za opustitev katerega koli privilegija ali imunitete SZO, ki jih uživa zaradi svojega statusa mednarodne organizacije.

17. SZO lahko preloži ali spremeni kraj in/ali čas konference na podlagi posveta z ministrstvom, če se stopnja varnosti, kot jo določa Oddelek za zaščito in varnost Organizacije združenih narodov, spremeni v primerjavi z oceno varnosti v času podpisa in pred začetkom zasedanja. Če se SZO odloči uveljaviti to pravico, se SZO oprostí obveznosti po tem memorandumu o soglasju, pogodbenika pa se bosta nemudoma posvetovala o omejitvi in enakovredni razdelitvi razumnih stroškov, povezanih s tako odločitvijo.

18. Vsi spori, ki se nanašajo na razlago ali uporabo tega memoranduma o soglasju, so, razen če niso rešeni po mirni poti, predmet pravnega postopka. Če ta ni uspešen, se spor rešuje z arbitražo. Arbitražna se izvaja skladno z načinom, za katerega se dogovorita stranki, v primeru nesoglasja pa z arbitražnimi pravili UNICITRALA. Pogodbeni stranki sprejmeta razsodbo kot končno.

19. Ta memorandum o soglasju je sklenjen na podlagi soglasja, da se vse politike, pravila in predpisi ter upravni postopki SZO/EVRO upoštevajo vedno in v vseh zadevah v zvezi s konferenco, in veljajo 30. dan od podpisa zadnjega pogodbenika do zaključka konference, začasno pa se uporabljajo od podpisa zadnjega pogodbenika. Gradivo, ki se nanaša na konferenco ali izhaja iz nje, ne bo vsebovalo oglaševanja za poslovne subjekte.

20. The terms of this Memorandum of Understanding may be modified at any time in writing upon mutual agreements by WHO and the Ministry.

21. The terms of this Memorandum of Understanding shall enter into force 30 days from the signature of the last Contracting Party, and shall be applied provisionally from the signature of the later and shall remain effective for the necessary period for the final settlement of all organizational, financial, administrative and other matters related to any provisions of the Memorandum of Understanding or any matter in connection with or related to the Conference.

Date: 30. 4. 2019

Ms Zsuzsanna JAKAB (s)
Regional Director
WHO Regional Office
for Europe

Annex attached:

Annex 1: list of countries receiving financial support from the host country (1) and not receiving financial support (2).

Annex 2: Allocation distribution of the costs covered by the Ministry.

20. SZO in ministrstvo lahko kadar koli s pisnim dogovorom spremenita določbe tega memoranduma o soglasju.

21. Določbe tega memoranduma o soglasju začnejo veljati 30. dan od podpisa zadnjega pogodbenika, začasno pa se uporabljajo od podpisa zadnjega pogodbenika in veljajo v obdobju, potrebnem za končno ureditev vseh organizacijskih, finančnih, administrativnih in drugih zadev, povezanih z določbami memoranduma o soglasju, ali v kateri koli zadevi v zvezi s konferenco.

Datum: 30. 4. 2019

Ga. Zsuzsanna JAKAB I.r.
Regionalna direktorica
Regionalni urad SZO
za Evropo

Priloge:

Priloga 1: seznam držav, prejemnic finančne podpore države gostiteljice (1), in držav, ki ne prejmejo finančne podpore (2).

Priloga 2: Razporeditev stroškov, ki jih krije ministrstvo.

Datum: 25. 4. 2019

G. Aleš ŠABEDER I.r.
minister za zdravje
Ministrstvo za zdravje
Republike Slovenije

3. člen

Za izvajanje memoranduma skrbi ministrstvo, pristojno za zdravje.

4. člen

Ta uredba začne veljati naslednji dan po objavi v Uradnem listu Republike Slovenije – Mednarodne pogodbe.

Št. 00724-13/2019

Ljubljana, dne 6. junija 2019

EVA 2019-1811-0026

Vlada Republike Slovenije

Marjan Šarec

predsednik

VSEBINA

31. Uredba o ratifikaciji Memoranduma o soglasju med Ministrstvom za zdravje Republike Slovenije in Regionalnim uradom Svetovne zdravstvene organizacije za Evropo o organizaciji Konference na visoki ravni za enakosti v zdravju – pospeševanje napredka za zdrava in uspešnejša življenja vseh v evropski regiji SZO 313

